

幣 20,692,709.71 (貳仟零陸拾玖萬貳仟柒佰零玖圓柒角壹分)，  
該預算為本批示之組成部份。

MOP \$ 20.692.709,71 (vinte milhões seiscentas e noventa e duas mil setecentas e nove patacas e setenta e um avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零零二年四月二十五日

25 de Abril de 2002.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

**二零零二年財政年度印務局第一補充預算**  
**1.º orçamento suplementar da Imprensa Oficial,**  
**relativo ao ano económico de 2002**

章 Cap.	節 Grupo	條 Art.	款 N.ºs	名稱 Designação	金額 Importância
				<b>資本收入</b> <b>Receitas de capital</b>	
13	00	00		其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00		上年度管理之結餘 ..... Saldo da gerência anterior	\$20,692,709.71
				<b>經常性開支</b> <b>Despesas correntes</b>	
05	04	00	00	雜項 <i>Diversas</i>	
05	04	00	01	負擔之備用金撥款 ..... Dotação provisional para encargos	\$20,692,709.71

二零零二年四月十六日於印務局——行政管理委員會：主席：馬丁士，委員：Alberto Ferreira Leão，莊綺雯（財政局代表）

Imprensa Oficial, aos 16 de Abril de 2002. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *António Gomes Martins*. — Os Vogais, *Alberto Ferreira Leão* — *Chong Yi Man* (Representante dos Serviços de Finanças.)

**第 96/2002 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准澳門基金會二零零二年財政年度第一補充預算，金額為澳門幣 105,770,112.11 (壹億伍佰柒拾柒萬壹佰壹拾貳元壹角壹分整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零二年四月二十五日

行政長官 何厚鏞

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 96/2002**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto nos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 1.º orçamento suplementar da Fundação Macau, relativo ao ano económico de 2002, no montante de 105.770.112,11 (cento e cinco milhões, setecentas e setenta mil, cento e doze patacas e onze avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

25 de Abril de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

## 澳門基金會二零零二年財政年度第一補充預算

## 1.º orçamento suplementar relativo ao ano económico de 2002

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	金額 (澳門幣) Importância (MOP)
	<b>收益及盈餘</b> <b>Proveitos e ganhos</b>	
59	前期損益餘額 Resultados transitados	105,770,112.11
	<b>支出與虧損</b> <b>Custos e perdas</b>	
69	營業準備 Provisões do exercício	
699	備用金撥款 Dotação provisional	105,770,112.11

二零零二年三月十九日於澳門基金會——行政委員會：主席：吳榮恪；委員：李崇汾。

Fundação Macau, aos 19 de Março de 2002. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Vitor Ng*. — O Vogal, *Lei Song Fan*.

## 立法會

## ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## 第 1/2002 號決議

## Resolução n.º 1/2002

根據行政委員會於二零零二年三月二十五日提交執行委員會之建議及執行委員會於二零零二年四月九日之決定，將二零零一年度澳門特別行政區立法會管理帳目及報告交由全體會議進行審議。

根據第11/2000號法律第四十五條第一款規定，立法會議決通過其二零零一年度管理帳目及報告。

二零零二年四月二十五日通過。

着令公佈。

立法會主席 曹其真

Na sequência da proposta do Conselho Administrativo, apresentada em 25 de Março de 2002, e de acordo com a deliberação de Mesa de 9 de Abril de 2002, foi o Relatório e a Conta de Gerência da Assembleia Legislativa da Região Administrativa Especial de Macau relativa ao ano de 2001 submetido à apreciação do Plenário.

A Assembleia Legislativa resolve nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 45.º da Lei n.º 11/2000, aprovar o Relatório e a sua Conta de Gerência de 2001.

Aprovada em 25 de Abril de 2002.

Publique-se.

A Presidente, *Susana Chou*.

## 第 2/2002 號決議

## Resolução n.º 2/2002

立法會根據第 11/2000 號法律第三十八條及第三十九條、以及九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條，通過本決議。

A Assembleia Legislativa resolve, nos termos dos artigos 38.º e 39.º da Lei n.º 11/2000, e de acordo com o disposto nos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o seguinte: